

**El comunicat**

Amb mots de la família etimològica de *part* s'han originat algunes formes de llenguatge relacionades amb la idea de comunicar. Hi ha, en primer lloc, la frase o locució verbal *donar part*: segons el Diccionari Fabra, *donar part a algú d'alguna cosa*, significa "comunicar-la-hi", i se sol usar en casos en què la comunicació té un cert caràcter oficial, com en *donar-ne part al govern*, *donar-ne part a les autoritats*, etc. I, després, hi ha el verb *participar* i el seu derivat *participació*, usats en casos més generals, ben coneguts de tothom. Això, sembla, és tot el que es pot dir.

Que la frase verbal *donar part* (a algú d'alguna cosa) signifiqui comunicar-li aquesta cosa, no vol dir que puguem usar el substantiu *part*, ni com a mot del masculí ni com a mot del femení, amb el mateix valor que *comunicació*, tal com ha fet el castellà amb el seu mot corresponent, que usa habitualment, pres com un nom del masculí, quan es tracta de certes comunicacions de caràcter oficial. Hi ha, encara, malgrat que és un punt de vocabulari ben resolt i prou divulgat, qui no sap trobar l'equivalència catalana d'expressions com és ara "el parte oficial", "el parte médico", etc., i, sense pensar-s'hi gaire —que vol dir sense reflexionar gens i sense recórrer a cap manual de consulta—, opta per dir "el part oficial" i "el part mèdic". Si tenim en

compte que el nostre substantiu *part*, usat com un mot del masculí, no vol dir sinó "acció de parir", es comprèn fàcilment que una expressió com "el part oficial" resulti francament grotesca i es presti àdhuc a fàcils comentaris irònics. D'altres resolen aquest problema d'expressió usant simplement la forma del castellà, escrita, això sí, entre cometes, i en alguns casos pretenen fins i tot justificar aquesta solució intentant d'atribuir al mot un imaginari valor específic (és a dir, com si es tractés d'un mot terminològic intangible d'un determinat estament o institució). Però, com hem dit, la solució d'aquest petit problema és tan senzilla com divulgada: qualsevol diccionari d'equivalències o de barbarismes indica que el terme adequat és el que encapçala aquesta nota, amb el qual formem grups nominals com *el comunicat oficial*, *el comunicat mèdic*, *el comunicat de guerra*, etc., que ningú no dirà que són artificiosos i de mal usar. Notem: *el comunicat mèdic* (*mèdic* és adjectiu) i no "el comunicat metge" (*metge* és substantiu), ni menys, és clar, "el part metge".

Albert Jané